

Quen e bilanza 1963

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **77 (1964)**

PDF erstellt am: **17.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-226740>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Quen e bilanza 1963

Quen d'administraziun

A. Quen general

ENTRADAS

| <i>1. Entradas generalas</i> | frs. | frs. |
|---------------------------------------|-----------|------------|
| Confederaziun, contr. directa | 100 000.— | |
| Confederaziun, tras cantun | 10 000.— | |
| Cantun subsidi regular | 80 000.— | |
| Vischnauncas | 2 020.40 | |
| Tscheins activs | 4 231.35 | 196 251.75 |
| | | <hr/> |
| <i>2. Entradas diversas</i> | | |
| Cuors da lungatg | | 3 086.— |
| <i>3. Entradas per las acz. spec.</i> | | |
| Legat Anton Cadonau | 800.— | |
| Vischnauncas per scolettas | 27 507.30 | |
| Scolarets | 7 954.15 | |
| Marcau da Cuera | 5 000.— | |
| Marcau da Turitg | 2 000.— | |
| Ovras da Domat SA | 6 000.— | |
| Autras entradas | 670.— | 49 931.45 |
| | | <hr/> |
| | | 249 269.20 |

CUOSTS

1. Cuosts generals

| a) Cussegl e suprastonza | frs. | frs. |
|--------------------------|----------|----------|
| Cussegl | 2 191.90 | |
| Suprastonza | 860.80 | |
| Nuder | 600.— | |
| Cumissiun da gestiun | 70.— | 3 722.70 |
| | | <hr/> |

b) Secretariat

| | | |
|--|----------|-----------|
| Pagas e contabilitad (bilanza) | 36 549.— | |
| Paga al president | 2 600.— | |
| Viadis, conf., representaziuns | 2 264.35 | |
| Material da biro | 1 215.61 | |
| Portis e telefons | 3 530.70 | |
| Tscheins per locals | 4 159.— | |
| Scauldament e glisch | 1 304.51 | |
| Schubergiar, material, cuosts comunabels | 1 504.30 | |
| Reparaturas, manteniment, curtgin | 292.80 | |
| Amortisaziuns | 544.20 | 53 964.47 |

c) Cuosts finansials

| | | |
|------------------------|--------|--------|
| Tscheins passivs | 144.55 | |
| Taxas da banca e posta | 494.85 | 639.40 |

d) Divers cuosts

| | | |
|---------------------------------|----------|-----------|
| Biblioteca ed archiv | 2 038.80 | |
| Abonnements e pintgas contr. | 542.70 | |
| Lavurs tras tiarzas personas | 209.50 | |
| Segirada per vegls e survivents | 3 869.45 | |
| Prestaziuns socialas | 3 540.75 | |
| Inserats, prospects, inscrip. | 1 304.— | |
| Propaganda, rapp., Nossas Novas | 1 906.40 | |
| Segirada, diversa | 485.— | |
| Contribuziun EXPO | 400.— | 14 296.60 |

2. Subsidis

a) Subsidis regulars

| | | |
|-------------------------------|---------|----------|
| Società Retorumantscha | 3 700.— | |
| Romania | 2 500.— | |
| Uniun dals Grischs | 3 700.— | |
| Renania | 3 700.— | |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 3 700.— | |
| Uniun da Scripturs rumantschs | 1 000.— | |
| Cumünanza Radio Rumantsch | 300.— | 18 600.— |

b) S u b s i d i s suppl. allas soc. reg. ten.
clav nova e SRR

| | | |
|------------------------------|---------|-----------|
| Società Retorumantscha | 2 000.— | |
| Romania | 9 600.— | |
| Uniun dals Grischs | 6 480.— | |
| Renania | 2 160.— | |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 2 880.— | |
| LR per acziuns specialas | 976.65 | 24 096.65 |

c) S u b s i d i s a disposiziun dallas
societads per survetsch da referats

| | | |
|------------------------------|--------|----------|
| Romania | 265.15 | |
| Uniun dals Grischs | 300.— | |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 200.— | |
| Ligia Romontscha | 881.— | 1 646.15 |

d) S u b s i d i s a disposiziun d. societads
per survetsch: La fatscha da nos vitgs

| | | |
|------------------------------|-------|---------|
| Romania | 860.— | |
| Uniun dals Grischs | 300.— | |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 200.— | |
| Ligia Romontscha | 186.— | 1 546.— |

e) S u b s i d i s a disposiziun d. societads
per cudischs d'affons

| | | |
|------------------------------|-------|---------|
| Romania | 435.— | |
| Uniun dals Grischs | 870.— | |
| Renania | 870.— | |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 435.— | 2 610.— |

f) S u b s i d i s s p e c i a l s

| | | |
|--|---------|----------|
| Per ediziuns litt. e music. | 3 000.— | |
| Subsidis a particulars | 2 800.— | |
| Premis per ovras litt. novas a disp. dall'URS tenor regl. | 1 600.— | |
| Uniung Rumantscha da Surmeir per «Muossaveia da plets novs» | 500.— | |
| Cumissiu litterara USR | 500.— | |
| USR a disp. per studis | 435.— | |
| Cumissiu da cant | 333.80 | 9 168.80 |

3. *Acziuns generalas*

| | | |
|------------------|----------|-----------|
| Teater | 4 523.40 | |
| Cuors da lungatg | 5 695.65 | 10 219.05 |

4. *Acziuns specialas per igl intschess periclitau*

a) Scolettas dalla LR

| | | |
|---|-----------|-----------|
| Pagas allas mussadras | 57 438.90 | |
| Material da scola e mobiglia | 1 440.74 | |
| Tscheins per locals da scoletta Cuera | 1 221.— | |
| Schubergiar, mat., glisch com., iert per scol. Cuera | 1 571.05 | |
| Scauldament | 605.69 | 62 277.38 |

b) Scolettas sustenidas

| | | |
|--|--|----------|
| Contribuziuns supplementaras a scolettas | | 13 300.— |
|--|--|----------|

c) Instrucziun dallas mussadras e survigilanza d. scolettas

| | | |
|---------------------------------|-----------|-----------|
| Paga alla instructura | 10 943.60 | |
| Spesas da viadi p. survigilanza | 1 097.40 | |
| Cuosts dils cuors p. mussadras | 1 817.44 | |
| Prestaziun sociala | 415.70 | |
| Segirada, diversa | 343.70 | |
| Provediment mussadras | 3 174.05 | 17 791.89 |

d) Scola primara

| | | |
|--|---------|---------|
| Cudischets da scola Sutselva/Plaun | 20.— | |
| Mieds didactics rom. p. scola fund. tud. | 2 716.— | |
| Cuors en scola | 649.— | 3 385.— |

e) Lectura per carschi

| | | |
|------------------------------|----------|----------|
| Lectura Sutselva ed il Plaun | 26.— | |
| La Scoletta | 112.50 | |
| La Punt | 1 234.87 | 1 373.37 |

Mieds reservai

| | | |
|--|----------|------------|
| Contribuziun all'URS pil teater | 1 400.— | |
| USR a disposiziun per studis | 435.— | |
| Lectura Sutselva ed il Plaun | 600.— | |
| Survetsch da referats/Fatscha da nos vitgs | 3 328.85 | 5 763.85 |
| | | <hr/> |
| | | 251 401.31 |

| | |
|----------|------------|
| Cuosts | 251 401.31 |
| Entradas | 249 269.20 |
| | <hr/> |
| Deficit | 2 132.11 |

B. Quen per las ediziuns

ENTRADAS

| <i>1. Entradas per las sing. ediziuns</i> | frs. | frs. |
|---|----------|-----------|
| LR per canzuns T. Dolf | 1 000.— | |
| LR per canzuns sin fegls | 1 000.— | |
| LR per Regurdientschas, exper. | 1 000.— | |
| Pro Helvetia per Canz. T. Dolf | 2 000.— | |
| T. Dolf per canzuns ch. misch. | 1 000.— | |
| Renania per Canzuns T. Dolf | 1 000.— | |
| Fund. Cadonau p. canz. Dolf | 600.— | 7 600.— |
| <hr/> | | |
| <i>2. Vendita</i> | | |
| Vocabulari rom.-tud. sursilvan | 2 934.— | |
| Dicziunari rum.-tud. ladin | 2 938.25 | |
| Vocabulari tud.-rom. sursilvan | 1 528.— | |
| Dicziunari tud.-rum. ladin | 1 317.30 | |
| Uorsin | 401.90 | |
| Brunies: Plauntas e bes-chas | 346.15 | |
| Barba Plasch | 5.50 | |
| OSL e LR | 1 569.47 | |
| Canzunettas e versets | 102.90 | |
| Pieder Spelau | 89.40 | |
| Laudinella | 1 370.30 | |
| Guardia Grischuna | 1 812.40 | |
| Grammatica Nay, Bien di, bien onn | 1 534.89 | |
| Canzuns per chors | 658.35 | |
| Pignoc | 622.90 | |
| Nossas Praulas | 120.25 | |
| Flurina | 512.70 | |
| Musa Rumantscha | 126.— | |
| Bibliografia I e II | 112.05 | |
| Regurdientschas, exp. | 1 204.90 | |
| Istorgias T. Dolf | 72.55 | |
| Canzuns per ch. misch. Dolf | 243.60 | |
| Diversa | 4 234.49 | 23 858.25 |
| | | <hr/> |
| | | 31 458.25 |

CUOSTS

| | | |
|---|----------|------------------|
| Vendita anticipada (sminuziun debiturs meins augment cudischs avon maun) | 1 231.17 | |
| Vocabulari da Surmeir | 789.25 | |
| Pledari da Sutselva | 4 847.55 | |
| Canzuns sin fegls | 2 059.50 | |
| Ovras da Peider Lansel | 1 221.— | |
| Regurdientschas, experienzas | 1 959.— | |
| Canzuns T. Dolf | 6 052.55 | |
| La Naivera | 300.— | |
| Ligiadira Dicz. tud.-rum. ladin | 2 369.10 | |
| Uorsin ladin/surs. | 3 230.45 | |
| Chanzunettas e Versets | 1 092.40 | |
| Canzunettas e Versets | 1 086.95 | |
| Diversa | 5 503.15 | 31 742.07 |
| | | <u>31 742.07</u> |

| | |
|----------|-----------------------|
| Entradas | frs. 31 458.25 |
| Cuosts | frs. <u>31 742.07</u> |
| Deficit | frs. <u>283.82</u> |

Bilanza

ACTIVAS

| | frs. | frs. |
|----------------------------|-----------|-------------------|
| Cassa | 230.25 | |
| Schec postal LR | 2 083.59 | |
| Schec postal La Punt | 924.43 | |
| Conto corrent banca cant. | 83 801.— | |
| Carnet da spargn 331831 | 3 448.30 | |
| Carnet da spargn 366741 | 916.70 | |
| Carnet da spargn 381 755 | 583.60 | |
| Carnet da spargn 381756 | 416.85 | |
| Cudischs avon maun | 69 699.15 | |
| Activas transitoricas | 9 889.95 | |
| Debiturs dallas ediziuns | 916.36 | |
| Debitur SVS | 1 283.70 | |
| Participaziun Radio Turitg | 200.— | 174 393.88 |
| | <hr/> | |
| Maschinas da biro | 2 763.45 | |
| Mobiliias da biro | 2 134.15 | |
| Mobiliias en scoletta | 1.— | |
| Biblioteca LR e Caviezel | 1.— | 4 899.60 |
| | <hr/> | |
| Casa Romontscha | | |
| Legat Florentina Töndury | 5 000.— | |
| Legat dr. Felix Calonder | 15 000.— | 20 000.— |
| | <hr/> | |
| Banca cantunala | | |
| Legat Anton Cadonau | 10 000.— | |
| Legat Eduard Bezzola | 5 000.— | |
| Legat G. Wilh. Lambercier | 10 000.— | |
| Legat Gian Saratz | 2 500.— | |
| Legat Pieder Tuor | 2 000.— | |
| Conto dep. 27121 H | 20 000.— | |
| Conto dep. 27121 J | 40 000.— | 89 500.— |
| | <hr/> | |
| Deficit 1962 | 48 558.79 | |
| Quen general 1963 | 2 132.11 | |
| Quen ediziuns 1963 | 283.82 | 50 974.72 |
| | <hr/> | |
| | | <u>339 768.20</u> |

PASSIVAS

| | | |
|------------------------------|----------|-----------|
| Crediturs divers | 39 179.— | |
| Cassa da spargn per pers. LR | 4 804.85 | |
| Passivas transitoricas | 4 197.30 | 48 181.15 |

| | | |
|----------------------------|----------|----------|
| Emprest Fundaziun Augustin | 3 000.— | |
| Emprest Fond naziunal | 85 000.— | 88 000.— |

Reservas

| | | |
|---|----------|------------|
| Per ediziuns linguisticas | 42 000.— | |
| Pil teater | 23 100.— | |
| Per ediziuns commemorativas | 13 000.— | |
| Publicaziuns per affons | 15 000.— | |
| Per ovras litt. novas | 2 400.— | |
| Per ovras musicalas | 13 000.— | |
| Cumissiu da cant | 1 500.— | |
| USR a disposiziun per teater | 4 400.— | |
| USR a disposiziun per studis | 870.— | |
| Cudischets da scola, Sutselva/Plaun | 3 000.— | |
| Lectura Sutselva/Plaun | 1 600.— | |
| La Scoletta, feagl per las mussadras | 250.— | |
| Fatscha da nos vitgs/Surv. da referats | 4 032.05 | |
| Per las scolettas (25 000.— per instr. mussadras) | 29 500.— | |
| Dun da Nadal Romania | 435.— | 154 087.05 |

Casa Romontscha

| | | |
|--------------------------|----------|----------|
| Legat Florentina Töndury | 5 000.— | |
| Legat dr. Felix Calonder | 15 000.— | 20 000.— |

Banca cantunala

| | | |
|-----------------------|----------|-------------------|
| Legat Anton Cadonau | 10 000.— | |
| Legat Eduard Bezzola | 5 000.— | |
| Legat G. W. Lamercier | 10 000.— | |
| Legat Gian Saratz | 2 500.— | |
| Legat dr. P. Tuor | 2 000.— | 29 500.— |
| | | <u>339 768.20</u> |